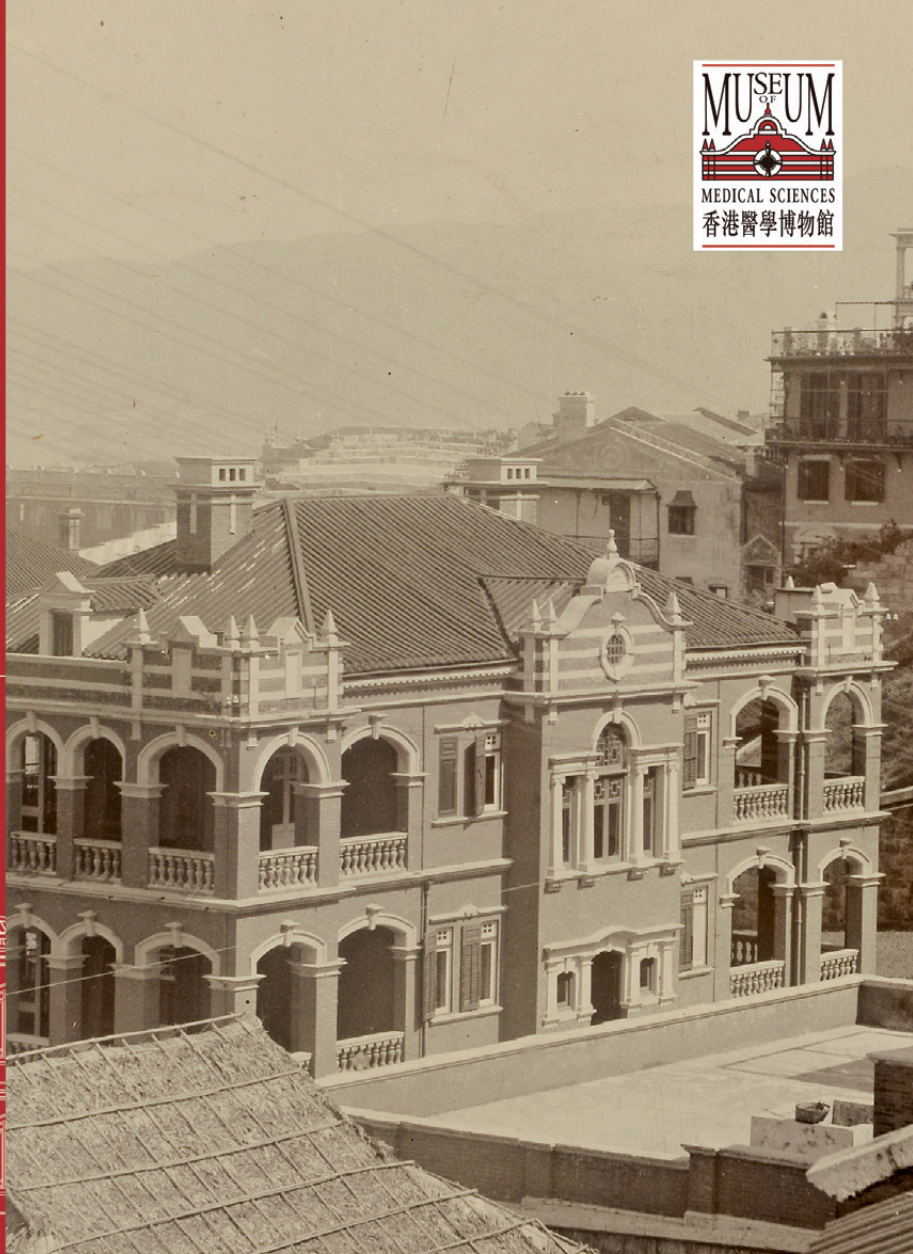


NEWSLETTER

Hong Kong Museum of Medical Sciences

香港醫學博物館 通訊

2026 Summer,
No. 38
2026年 夏季號



香港上環半山堅巷2號
2 Caine Lane, Mid-Levels, Hong Kong



2549 5123



www.hkms.org.hk



info@hkms.org.hk

編輯委員會

Editorial Board

編輯 Editors

- 歐陽卓倫醫生 Dr Henry CL Au-Yeung
宣傳及公關籌委會主席
Chairman, Publicity & Public Relations Committee
- 梁惠珍女士 Ms Alison Leung
名譽秘書 *Hon Secretary*
- 徐嘉鮮女士 Ms Bettie Xu
公關及傳訊主任 *PR & Communication Executive*



HKMMS 30th Anniversary: Iconic Tram Tour

香港醫學博物館

30周年電車巡遊

為慶祝香港醫學博物館成立 30 周年，本館舉辦了為期一個月的電車巡遊。是次活動在何永超醫生的支持與贊助下順利舉行，旨在讓醫學歷史更貼近大眾。在巡遊首日，香港醫學博物館學會成員特別前往支持，共同為活動揭開序幕。

希望透過穿梭市區的電車，讓更多廣大市民認識香港醫學博物館。讓醫學歷史教育融入市民的日常生活，提升大眾對本港醫學發展的關注。



何永超醫生(左七)及其家人與學會成員合照

Dr Clement Ho (7th from left) and his family with members of the HKMMS

To celebrate the 30th anniversary of the Hong Kong Museum of Medical Sciences (HKMMS), a month-long Tram Tour was launched. Partially sponsored and strongly supported by Dr Clement Ho, this initiative aims to bring medical history closer to the public. On the first day of the tour, members of the HKMMS Society (HKMMS)

attended to show their support and mark the official launch of the campaign. By featuring the themed tram as it travels through the city, we hope to raise public awareness of the Museum. By embedding medical history into everyday life, we hope to enhance community interest in the evolution of Hong Kong's healthcare.



電車穿梭於中環、銅鑼灣街道 The tram passing through Central and Causeway Bay

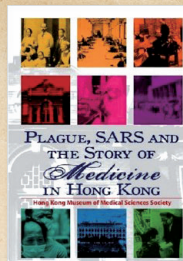
醫學同路三十載 創新引領創未來

30 Years of Medical Partnership: Pioneering a Future of Innovation

香港醫學博物館於
法定古蹟舊病理檢驗所成立
Opening of the HKMMS in the
declared monument-
Old Pathological Institute (OPI)



為鼓勵對本港藥用植物的
研究成立草藥園
The Herbal Garden was
established to encourage
study of plants of medicinal
value found in Hong Kong



慶祝博物館開幕 10 周年及
細菌學檢驗周年出版
香港醫學歷史書籍
Publication of a book on the
history medicine in Hong
Kong as part of celebration of
the 10th Anniversary of the
opening of the HKMMS, and
centenary of the opening of
the Bacteriological Institute (BI)



SARS 及其他傳染病
展覽開幕典禮
SARS & other Infectious
Diseases Exhibition
Opening Ceremony

1996

2000

2003

2004

2006

2007

2009

2011

獲香港醫學會管弦樂團支持
舉辦首個籌款活動
First fundraising event, with the
support of the Orchestra of the
Hong Kong Medical Association



獲古物諮詢委員會頒發
「文物保存及修復優異獎」
Acknowledged by the
Antiquities and Monuments
Office with an award for most-
appropriately revitalising the
monument

香港大學中醫藥學院
中草藥實習基地開幕儀式
Opening Ceremony of the
Chinese Herbal Medicine
Practicum Site for Students
of the School of Chinese
Medicine, HKU



慶祝博物館成立 15 周年
創立「太平山醫學史蹟徑」
Inauguration of the Taipingshan
Medical Heritage Trail to
celebrate the 15th Anniversary
of the opening of the HKMMS





香港眼科醫療發展之回顧
及展望開幕典禮
Opening Ceremony of the
Hong Kong Ophthalmological
Development:
Past, Present and Beyond



與香港婦產科醫學院合辦的
「現代醫學」展覽開幕
Opening of the exhibition
"Modern Medicine" in
collaboration with the Hong
Kong College of Obstetricians
and Gynaecologists

「醫學歷史興趣組」至今已
成功舉辦 30 次聚會，旨在
推動醫學歷史的興趣和研究
Medical History Interest Group –
30 meetings held to date, aiming
to promote interest and research
in medical history



沙士口述歷史檔案庫
展覽開幕典禮
SARS Oral History Archive
Exhibition Opening Ceremony

2015

2016

2019

2021

2023

2024

2025

2026



博物館成立 20 周年
「人體結構」展覽開幕
Opening Ceremony of Human
Body to celebrate the 20th
Anniversary of the opening of
the HKMMS



「中醫與科技結合 –
3D 針灸銅人」獲香港工程師
學會頒發 Innovation Award
Chinese Medicine Through
Technology – 3D Acu-Man
awarded by The Hong Kong
Institution of Engineers (HKIE)
with Innovation Award



「我是小醫生」四周年，
近一半場次免費為基層學
童啟蒙醫學
4th Anniversary: Little
Doctor Workshop offers
half its sessions free to
underprivileged children



慶祝 30 周年
「現代醫學 II」展覽開幕
Opening Ceremony
of Modern Medicine II
to celebrate the 30th
Anniversary of the opening
of the HKMMS

隆重開幕 *Grand Opening*

現代醫學 II MODERN MEDICINE II

麻醉學、疼痛醫學及危重病學

Anaesthesiology, Pain Medicine and Intensive Care



全體嘉賓於開幕典禮合影留念

A group photo of all guests at the opening ceremony

本館最新專題展覽已於 2026 年 3 月 14 日正式揭幕。開幕儀式當日，本館榮幸邀得香港麻醉科醫學院主席徐宇玉醫生、香港麻醉科學會主席陳智榮醫生、香港大學醫學院臨床醫學學院深切治療醫學部總監冼維正醫生，以及香港醫學博物館學會主席麥衛炳醫生與教育及研究委員會委員余毓靈醫生親臨主禮。

是次展覽得益於上述機構的慷慨贊助與鼎力支持，讓這段守護生命的醫學歷史得以生動呈現。展覽聚焦於麻醉、疼痛及深切治療專科，透過科學研究與循證分析的視角，向大眾展示麻醉與重症照護在守護生命中的關鍵角色。

The Museum is pleased to announce that our latest exhibition officially opened on 14 March 2026. We were honored to have Dr Chee Yee Eot (President of The Hong Kong College of Anaesthesiologists), Dr Timmy Chan Chi Wing (President of The Society of Anaesthetists of Hong Kong), Dr Simon Sin Wai Ching (Clinical Associate Professor of the Critical Care Medicine Unit, School of Clinical Medicine, HKU), and Dr Mak Wai Ping and Dr Yu Yuk Ling (Chairman and Member of the Education and Research Committee of the HKMMSS respectively) as our officiating guests.

This exhibition was made possible by the generous sponsorship and unwavering support of these institutions, allowing the vital history of life-saving medicine to be vividly presented. Focusing on the specialties of anaesthesiology, pain medicine, and intensive care, the showcase highlights the critical roles of anaesthesia and critical care in safeguarding lives through the lens of scientific research and evidence-based analysis.

展廳實況 Gallery Interior



生命的守護者： 香港麻醉科、疼痛及重症醫學發展

Guarding the Vitals: The Development of Anaesthesiology, Pain and Intensive Care Medicine in Hong Kong

配合展覽，本館舉辦了第三十一次醫學歷史興趣組講座。在教育及研究委員會主席林嘉安醫生主持下，邀得中文大學醫學院賽馬會公共衛生及基層醫療學院醫療管理學專業應用教授熊志添教授、香港麻醉科學會主席陳智榮醫生及香港大學臨床醫學學院深切治療醫學部臨床副教授陳惠明醫生擔任講者，共同梳理香港麻醉、疼痛及重症醫學的發展脈絡，向守護生命的幕後英雄致敬。

In conjunction with the exhibition, the Medical History Interest Group (MHIG) held its 31st gathering at the Museum. Moderated by Dr Lam Ka On, Chairman of the Education and Research Committee, the seminar featured three distinguished speakers: Professor Hung Chi Tim, JP (Professor of Practice in Health Services Management, JC School of Public Health & Primary Care, Faculty of Medicine, CUHK), Dr Timmy Chan Chi Wing (President of The Society of Anaesthetists of Hong Kong), and Dr Chan Wai Ming (Clinical Associate Professor, Critical Care Medicine Unit, HKUMed). Together, they traced the historical development of anaesthesiology, pain and intensive care medicine in Hong Kong, paying tribute to the unsung heroes who safeguard lives behind the scenes.



大合照 Group Photo



三位講者及博物館學會成員合照

A group photo of the three guest speakers and HKMMSS members

「親子急救小達人」體驗班

"Little First Aider" Workshop



大合照 Group Photo

此外，本館聯同香港大學李嘉誠醫學院及美國心臟協會等機構舉辦是次工作坊，共吸引 12 組親子參與。在香港大學臨床醫學學院深切治療醫學部臨床助理教授鄧佳欣醫生團隊的專業指導下，家長與孩子一同學習並实操成人及兒童心肺復甦法 (CPR)，以及哽塞、骨折等意外家居處理。工作坊將嚴謹的急救知識轉化為趣味技能，讓醫學科普教育在家庭中向下扎根。

Additionally, the Museum collaborated with HKUMed and the American Heart Association to host this workshop for 12 families. Under the professional guidance of Dr Gloria Tang Kai Yan (Clinical Assistant Professor, Critical Care Medicine Unit, HKUMed) and her team, participants practiced CPR for adults and children, alongside home management for choking and fractures. By transforming rigorous medical knowledge into engaging skills, the workshop successfully allowed life-saving education to take root within families.



成人及兒童心肺復甦法实操
CPR Hands-on: Adults & Children



骨折包扎練習
Practicing Fracture Bandaging



30周年免費開放日

30th Anniversary Free Open Days

為慶祝香港醫學博物館成立 30 周年，本館於 3 月 21 及 22 日特別舉辦了為期兩天的免費開放日，共吸引超過 7,000 人次入場參觀，場面熱鬧非凡。

為了豐富參觀體驗，本館於活動期間特別籌辦了 9 場不同類型的親子工作坊，包括「手工線香體驗」、「草本香囊製作」及「執藥小體驗」等，共吸引 80 組家庭參與。透過親手製作，讓醫學文化以趣味方式深入淺出。

此外，本館亦舉辦了 5 場免費導賞團，帶領訪客穿梭於建築之間，細聽博物館的「前世今生」與歷史故事。我們期望透過這些互動與講解，能加深大眾對醫療歷史的認識，讓這趟醫學探索之旅更具教育意義。

To celebrate the 30th anniversary of the HKMMS, a two-day Free Open Days was held on 21 and 22 March. The event was a resounding success, welcoming over 7,000 visitors to join in the festivities.

To enrich the visitor experience, the Museum organized 9 diverse family workshops, including Incense Making, Herbal Scented Sachet, and Herbal Dispensing Workshops, engaging 80 families in hands-on learning.

Additionally, 5 free guided tours were offered, sharing the captivating "past and present" stories of the Museum's historic building. Through these interactive sessions and expert narratives, we hope to have deepened our visitors' understanding of medical history, making their journey of discovery both engaging and educational.



香港電台 《十八好時光》 RTHK 18 Heartfelt Vibes

本館學會宣傳及公關委員會主席歐陽卓倫醫生獲邀擔任香港電台《十八好時光》嘉賓，預告30周年系列活動。歐陽醫生在節目中介紹了即將舉行的免費開放日、親子工作坊及導賞團，分享本館推廣公共衛生歷史的熱誠，並誠邀市民親臨這座法定古蹟，共同探索本港醫學故事。

Dr Henry Au Yeung, Chairman of the Publicity and Public Relations Committee, HKMMSS, was featured on RTHK's "18 Heartfelt Vibes" to promote our 30th-anniversary celebrations. Dr Au Yeung introduced the upcoming Free Open Days, family workshops, and guided tours, sharing the Museum's passion for public health education and inviting the public to explore the medical heritage within our Declared Monument.



線上重溫
Listen Online

南華早報 South China 專題報導 Morning Post



《南華早報》於4月7日專題報導本館30周年免費開放日的盛況。報導詳盡介紹了館內的特色展品，包括多種人體結構的精緻模型，以及呈現本館前身作為「病理檢驗所」時期，天花疫苗製作過程等場景。文中讚揚本館作為法定古蹟，成功透過週年活動引領公眾探索香港醫療科技的演進與公共衛生發展史，為不同年齡層的訪客提供了豐富且深具教育意義的文化體驗。

On 7 April, the South China Morning Post featured our 30th-anniversary celebrations. The report highlighted key exhibits, including anatomical models and dioramas of smallpox vaccine production from the Pathological Institute era. It praised the Museum for showcasing Hong Kong's medical evolution and public health history, offering an enriching educational experience for all ages.

Photos: Karma Lo Yick Ming, SCMP Photographer



閱讀完整報導
Read Full Article

百草爭輝

A Flourishing Legacy

草藥園的傳承與鑑定

Heritage and Authentication of the Herbal Garden

草藥園自 2003 年成立至今，已有 23 年載。佔地約 200 平方米的園地以草本及灌木為主，栽種了約 300 種藥用植物，包括涵蓋中西藥來源植物。本館成立草藥園，旨在提供營造一個寫意空間，讓大眾細味中西醫藥的發展。而自 2007 年起，草藥園更成為香港大學中醫學院實習基地。全賴一眾善心人士多年來悉心保養護理及更新植株，草藥園得以四季百花齊放。

草藥園的成長離不開歷久彌新，有賴「香港中國醫學研究所」自草藥園籌建以來的專業指導及全力支持，期間亦多次協助本館補充藥用植物品種。今年，研究所更協助進行全面的草藥鑑定，以確保植物標籤精確無誤。這份合作關係進一步讓草藥園發揮更大的學術及科普價值，持續服務社會大眾。



團隊嚴格進行中草藥鑑定

Team conducting rigorous botanical authentication



香港中國醫學研究所團隊合照

Group photo of the
Hong Kong Chinese Medical Research Institute team

Established in 2003, the Herbal Garden has flourished for 23 years. Spanning 200 square meters, it features approximately 300 species of Chinese and Western medicinal plants. The Garden provides a serene space for exploring medical development and, since 2007, has served as a practice base for the School of Chinese Medicine, LKS Faculty of Medicine, HKU. Thanks to the dedicated maintenance and plant updates by many supporters, the Garden remains vibrant throughout the year.

The Garden's longevity is inseparable from the Hong Kong Chinese Medical Research Institute's guidance and support since inception, including replenishing species. This year, the Institute facilitated a botanical authentication to ensure precise labeling. This enduring partnership enhances the Garden's academic value and continued service to the community.

舊病理檢驗所百年歷史

A Hundred Years of the Old Pathological Institute

1894

太平山區是港島西面一個人口和樓房密集的華人社區。長久以來，香港土地有限，太平山區的樓房一間緊貼一間，沒有自來水和衛生設施，樓房內人口十分稠密。

1894年香港迎來一場恐怖的淋巴腺鼠疫症，並持續了29年。這段期間，共有21,867宗感染個例，導致20,489人死亡，死亡率到達93.7%。

Taipingshan was a densely populated Chinese residential district on the slopes of the Western part of the Island. Space was limited then as now, tenement houses in the area were often built back to back, there was no running water or sanitary facilities and many of the houses were severely overcrowded.



In 1894, Hong Kong was struck by a fearful outbreak of bubonic plague that recurred over the next 29 years. A total of 21,867 cases were recorded, with 20,489 deaths, yielding a case fatality rate of 93.7%.



1906

政府推行《太平山收回條例》後，於堅巷興建「細菌學研究所」，即今日香港醫學博物館的前身。

「細菌學研究所」於1906年3月15日開幕，用作日常細菌學檢驗和研究工作。

Following the enactment of the Taipingshan Resumption Ordinance, the government allotted the site on Caine Lane for the Bacteriological Institute (BI), the forerunner of today's Hong Kong Museum of Medical Sciences.

BI was opened for the routine bacteriological examinations and research work on 15th March 1906.





1946

作為香港第一所專為公共衛生和醫學研究而建的實驗室，在政府細菌學家的指導下，「細菌學研究所」不止監控鼠疫及其他傳染病，同時還承擔各項保障公眾健康的工作，其中包括研製疫苗。

第二次世界大戰後，「細菌學研究所」更名「病理檢驗所」，以便更切合反映其工作範圍。

As Hong Kong's first purposed-built public health and medical laboratory, BI also had other broader roles in protecting the health of the public, including the production of vaccines.

After World War II, BI was renamed the Pathological Institute (PI) to better reflect the scope of its work.

1960

「病理檢驗所」遷至西營盤。原址被稱為「舊病理檢驗所」，疫苗生產則繼續進行。

PI moved to new premises at Sai Ying Pun Polyclinic. The site became known as the Old PI (OPI). Vaccine production continued at OPI.

1990

「舊病理檢驗所」於 1990 年 6 月 13 日根據《古物及古蹟條例》（第 53 章）被列為古蹟。

OPI was declared a monument under the Antiquities and Monuments Ordinance (Cap.53) on 13th June, 1990.

1996

政府與香港醫學博物館學會簽約，租借這座法定古蹟作為博物館。香港醫學博物館於 1996 年 3 月 22 日正式開幕。

Hong Kong Museum of Medical Sciences (HKMMS) Society successfully applied to the Government for this heritage to be used as a museum. HKMMS opened in the OPI on 22nd March, 1996.





懷念與致敬：悼念侯勵存醫生 *In Memoriam: Dr Laurence Hou Lee Tsun* (1930–2026)

香港醫學博物館學會謹以懷著沉痛之心情宣告，本會創會會董、前任主席及名譽副贊助人侯勵存醫生於2026年4月3日安詳辭世。

侯醫生出身醫學世家，其尊翁侯寶璋教授為病理學界先驅；侯醫生承襲家風，曾任香港養和醫院病理學部主管，是醫學界德高望重的領袖。本館自創立以來的每一步成長，皆得益於他的遠見與鼎力支持。

侯醫生的夫人於數月前離世，本會謹向其兩位女兒致以最深切慰問。侯醫生的醫者仁心與學術風範，將永遠啟迪後進。我們將以延續他的使命，作為對這位卓越領袖最深切的敬意。

It is with profound sorrow that the Hong Kong Museum of Medical Sciences Society announces the peaceful passing of Dr Laurence Hou Lee Tsun on 3rd April 2026. A founding member of our Board of Directors, former Chairman, and Vice Patron, Dr Hou was a respected leader who exemplified professional distinction and integrity. His vision and dedication greatly shaped the Museum's development.



侯醫生（前排左一）參加香港醫學博物館「現代醫學」的開幕儀式

Dr Hou (front row, first from left) attended the opening ceremony of the Modern Medicine exhibition at HKMMS



2009年，侯醫生（右一）參加「亞歷山大·耶爾辛銅像揭幕」儀式
In 2009, Dr Hou (first from right) attended the unveiling ceremony of the bronze statue of Alexandre Yersin



侯醫生參加「國際博物館日 2009」啟動儀式
Dr Hou attended the launch ceremony of International Museum Day 2009

Son of the pioneering Professor Hou Pao Chang, Dr Hou served as Head of the Department of Pathology at the Hong Kong Sanatorium & Hospital. We extend our deepest condolences to his family. We honor his memory by continuing the mission he so passionately built, ensuring his medical and academic spirit remains a lasting inspiration.



由半山扶手電梯堅道口步行約8分鐘

Approx. 8 mins walk from mid-levels elevator at Caine Road



香港上環半山堅巷二號 2 Caine Lane, Mid-Levels, Hong Kong

電話 Tel: 2549 5123 | 傳真 Fax: 2559 9458 | 電郵 Email: info@hkms.org.hk
www.hkms.org.hk

開放時間 Opening Hours

星期二至六 Tuesday to Saturday 10:00a.m. – 5:00p.m.

星期日及公眾假期 Sunday and Public Holidays 1:00p.m. – 5:00p.m.

(逢星期一休館 Close on every Monday)

聖誕日、元旦、及農曆年初一至三休館。

聖誕日前夕及農曆除夕開放時間為上午十時至下午三時正。

Closed on Christmas Day, New Year's Day and the first three days of the Lunar New Year.

Christmas Eve and Lunar New Year's Eve 10:00a.m. to 3:00p.m..



香港醫學博物館 Hong Kong Museum of Medical Sciences



HK_MEDICAL_SCIENCES_MUSEUM



HK_MEDICAL_SCIENCES_MUSEUM



香港醫學博物館

